

## **Algemene verkoopvoorwaarden van AlphaBest**

### **1. Toepasbaarheid van de algemene voorwaarden**

- 1.1. Behoudens uitdrukkelijke en andersluidende overeenkomst, zijn onderhavige algemene voorwaarden van toepassing op alle offertes, bestellingen, leveringen van producten en dienstverleningen verricht door AlphaBest en op alle overeenkomsten gesloten tussen AlphaBest en de Klant.
- 1.2. Door de bestelbon en/of het bestek in te vullen en geldig te verklaren volgens de door AlphaBest aangegeven procedure, aanvaardt de Klant zonder voorbehoud onderhavige algemene verkoopvoorwaarden.
- 1.3. Enkel schriftelijke en door beide partijen ondertekende wijzigingen kunnen een afwijking vormen van onderhavige algemene voorwaarden. De bestelvoorwaarden van de Klant kunnen niet tegen AlphaBest worden ingeroepen.
- 1.4. AlphaBest behoudt zich het recht voor om zonder kennisgeving onderhavige algemene voorwaarden te wijzigen. De nieuwe, gewijzigde algemene voorwaarden zullen onmiddellijk van toepassing zijn, behalve voor wat betreft de bestellingen die reeds door AlphaBest aanvaard waren en die blijven onder de algemene voorwaarden vallen die gelden op de datum van de bevestiging van de bestelling.

### **2. Identificatie**

Voor alle eventuele vragen of klachten, kan de Klant zich wenden tot:

“AlphaBest”  
Contactpersoon: Marianne Gosse  
Adres: 46, rue du Baty te 1370 Lathuy  
E-mail: marianne.gosse@alphabest.eu  
Telefoon: 010 84 66 54  
KBO-nr. 0897.527.637

### **3. Voorgestelde diensten**

De voorgestelde diensten zijn in het bijzonder: vertaaldiensten, tolkwerk, revisie, ongeacht de vorm of inhoud daarvan of de plaats waar zij worden uitgeoefend.

### **4. Sluiten van het contract**

- 4.1. De zaken die op de website van AlphaBest aangeboden worden, houden geen enkele verbintenis in. De diensten die te koop aangeboden worden, vormen op geen enkele wijze een contractueel voorstel, zodat de zuivere wil die de Klant uit om ze aan te kopen, buiten het proces van het plaatsen van een bestelling, enkel op zich geen contractuele relatie kan doen ontstaan.

**4.2.** De Klant moet minstens de leeftijd van achttien jaar bereikt hebben om een bestelling bij AlphaBest te mogen plaatsen. Door zijn bestelling te bevestigen, verklaart de Klant te voldoen aan de leeftijdsvoorwaarde die door onderhavige algemene voorwaarden vereist is.

**4.3.** De Klant is contractueel verbonden na het regelmatig en volledig voltooien van het bestellingsproces dat verschillende fases omvat:

- De Klant plaatst een bestelling bij AlphaBest via het contactformulier van de website, per telefoon, per fax of per e-mail.
- De Klant wordt dan verzocht om bepaalde gegevens in te voeren over zichzelf en over de diensten die hij wenst te bestellen. De Klant stelt AlphaBest in staat om de moeilijkheidsgraad van de gevraagde prestatie in te schatten;
- AlphaBest stuurt dan een schriftelijk bestek (fax, e-mail of brief);
- Het door de Klant aanvaarde bestek geldt als vaststaande en definitieve bestelling. AlphaBest is er niet toe gehouden de prestatie aan te vangen vóór ontvangst van het behoorlijk aanvaarde bestek of de door de Klant uitgeschreven bestelbon. Behoudens schriftelijk en andersluidend beding, zijn de bestekken geldig gedurende 5 dagen.
- De Klant wordt vervolgens eventueel verzocht om een voorschotbetaling te doen volgens de door AlphaBest voorgestelde betalingswijzen.

## **5. Afwezigheid van recht van afstand**

De Klant-consument geniet geen recht van afstand zodra de uitvoering van de dienst, met het akkoord van de Klant-consument, is aangevangen voor het einde van de bedenktijd van 14 dagen.

## **6. Ontvangst en levering**

**6.1.** De te vertalen documenten worden door de Klant bezorgd onder digitale vorm per e-mail, diskette, CD of via een FTP-site of onder papieren vorm per drager, koerierdienst of brievenpost. Zij zijn vergezeld van alle referentiedocumenten waarvan de Klant het nuttig acht ze ter beschikking te stellen van AlphaBest om haar te helpen bij haar opdracht, in het bijzonder glossaria, lexicons, terminologiebanken of vertalingen die vroeger gemaakt werden en door de Klant gevalideerd werden. AlphaBest voert de opdracht uit volgens de regels van de kunst ter zake binnen de grenzen van de door de Klant gestelde eisen. De Klant dient zelf de documenten en oorspronkelijke informatiedragers die aan AlphaBest bezorgd en toevertrouwd worden te verzekeren.

**6.2.** AlphaBest doet al het nodige om te zorgen voor een levering van de bestelde werken binnen de termijnen die voorzien zijn in het door de Klant aanvaarde bestek. Elke extra prestatie die door de Klant in de loop van de opdracht gevraagd wordt (extra bladzijden of bestanden) zal de leveringstermijn uitstellen. De werken worden aan de Klant bezorgd onder de vorm van zijn keuze: onder digitale vorm per e-mail, op diskette, CD of via een FTP-site of onder papieren vorm per drager, koerierdienst of brievenpost. De kosten die verbonden zijn aan de levering (exclusief digitale informatiedragers) van de vertaalde documenten zijn voor rekening van de Klant. Een vertraging in de levering geeft niet systematisch aanleiding tot schadevergoeding, behoudens akkoord tussen de Klant en AlphaBest. Elke Klant die zijn verplichtingen tegenover AlphaBest niet nakomt, kan zijn levering onderworpen zien aan de voorwaarde van voorafgaande betaling van zijn verplichtingen tegenover AlphaBest.

## **7. Facturatie**

De bestekken van AlphaBest worden opgemaakt op basis van de tarieven die gelden op de dag van de bestelling en de specificiteiten van de prestatie volgens de informatie die door de Klant wordt verstrekt om dat bestek op te maken en zij vormen slechts ramingen. De facturen worden opgemaakt en naar de Klant verstuurd nadat de prestatie is uitgevoerd. In geval van annulering van een bestelling door de Klant, worden de werken die op de dag van de annulering door AlphaBest uitgevoerd werden volledig gefactureerd. Het tarief kan worden verhoogd in geval van dringend werk, avond-, weekend- of nachtwerk of als het werk speciaal terminologisch opzoekingswerk vereist.

## **8. Betalingsvoorwaarden**

- 8.1.** De facturen of honorariumnota's van AlphaBest zijn betaalbaar binnen 30 dagen na de factuurdatum, behoudens andersluidende overeenkomst of andersluidende vermelding op de factuur.
- 8.2.** Prestaties voor een bedrag van meer dan 2.000 euro geven aanleiding tot betaling van een voorschot van 30% bij de bestelling.
- 8.3.** Elke som die aan AlphaBest verschuldigd is en die op de contractuele vervaldag niet betaald is, leidt van rechtswege en zonder ingebrekestelling tot het innen van een moratoire rente die berekend wordt op basis van een rentevoet van 12% per jaar. Voor elke vertraging in de betaling zal de Klant bovenop de hoofdsom een schadevergoeding moeten betalen die forfaitair vastgesteld is op 10% van de nog verschuldigde sommen, met een minimum van € 125,00 en dát onverminderd de conventionele moratoire rentes. In geval van vertraging in de betaling, behoudt AlphaBest zich het recht voor om de lopende bestellingen op te schorten.

## **9. Aansprakelijkheid**

- 9.1.** De dienstverleningen worden door AlphaBest uitgevoerd in het kader van een middelenverbintenis.
- 9.2.** In geval van meningsverschil over de gebruikte terminologie, met uitzondering van elke stijlnuance, verbindt AlphaBest zich ertoe om, met alle redelijkerwijs mogelijke ijver, de oplossing te vinden die het best aan de eisen van de Klant is aangepast, met dien verstande dat zulks in geen enkel geval aangevoerd kan worden om de prestatie in haar geheel in vraag te stellen. AlphaBest probeert dan om zo spoedig mogelijk de correcties door te voeren.
- 9.3.** AlphaBest is niet aansprakelijk in geval van vertraging in de uitvoering van het werk ten gevolge van ziekte, ongeval, tijdelijke arbeidsongeschiktheid van een onderaannemer.
- 9.4.** AlphaBest kan niet aansprakelijk worden gesteld voor een vertraging in de levering of het verlies door derden (post, koerierdiensten) van de brontekst of de vertaling. AlphaBest wijst elke aansprakelijkheid af met betrekking tot de gebreken van de tekst die door de Klant bezorgd werd.
- 9.5.** AlphaBest kan enkel aansprakelijk worden gesteld in geval van bedrog. In alle andere gevallen, behoudens in geval van fraude, is de aansprakelijkheid van AlphaBest steeds beperkt tot de sommen die gefactureerd werden aan de klant en/of de opdrachtgever of die door deze

laatst betaald werden en die betrekking hebben op de dienstenprestatie in kwestie. AlphaBest kan in geen enkel geval aansprakelijk worden gesteld voor indirecte schade, met inbegrip van stijging van de algemene kosten, verlies van klanten of winsten, verdwijning, vervanging of beschadiging van elektronische gegevens. Bovenstaande opsomming is niet beperkend.

## **10. Klachten**

**10.1.** Op straffe van nietigheid, wordt elke klacht overgemaakt binnen acht dagen na de datum van levering van de vertaling. Elke factuur of elke honorariumnota waartegen geen protest wordt aangetekend binnen acht dagen wordt geacht aanvaard te zijn.

**10.2.** Klachten of betwistingen met betrekking tot non-conformiteit van de vertaling, die binnen de contractuele termijn geformuleerd worden, moeten gedetailleerd gemotiveerd zijn door verwijzing naar woordenboeken, glossaria of equivalente teksten opgesteld door native speakers. De niet-gemotiveerde weigering van een vertaling vormt geen reden voor niet-betaling van de factuur of de honorariumnota.

## **11. Annulering van de bestelling**

In geval van eenzijdige annulering van het contract, is de klant een vergoeding aan AlphaBest verschuldigd. Die vergoeding bestaat uit een schadeloosstelling voor de reeds uitgevoerde prestaties, die gefactureerd wordt op basis van de door AlphaBest toegepaste tarieven, alsook een forfaitaire vergoeding die 20% van de overeengekomen prijs vertegenwoordigt, onder voorbehoud van bewijs van een grotere schade.

## **12. Auteursrecht**

Behoudens uitdrukkelijke en schriftelijke andersluidende bepaling, behoudt AlphaBest de auteursrechten op de vertalingen, de teksten en het pedagogisch materiaal van haar schepping. Deze kunnen met name volledig of gedeeltelijk worden gereproduceerd onder welke vorm ook, op welke wijze ook, ook langs elektronische weg, zonder het uitdrukkelijk en schriftelijk voorafgaand akkoord van de Klant.

De Klant vrijwaart AlphaBest tegen elke vordering van derden die tegen haar gericht is omwille van een vermeende schending van de eigendoms-, octrooi- of auteursrechten, of elk ander intellectueel eigendomsrecht in het kader van de uitvoering van het contract.

## **13. Overmacht**

**13.1.** In geval van overmacht, wordt de partij die daarvan het slachtoffer is van elke aansprakelijkheid ontheven. Zij kan de verbintenissen reduceren, de overeenkomst verbreken of de uitvoering ervan annuleren of opschorten, zonder dat zij ertoe gehouden is enige vergoeding te betalen.

**13.2.** Door de partijen worden in het bijzonder als gevallen van overmacht beschouwd: oorlogen, burgeroorlogen, stakingen, lock-out, machinebreuk, brand, overstroming, onderbreking van de vervoermiddelen, moeilijkheden in de bevoorrading van grondstoffen, materialen en energie, beperkingen of maatregelen opgelegd door de overheid, vertragingen te wijten aan leveranciers en, in het algemeen, elke oorzaak die aanleiding geeft tot volledige of gedeeltelijke werkloosheid van AlphaBest of haar leveranciers.

#### **14. Privacy en vertrouwelijkheid**

**14.1.** De persoonsgegevens met betrekking tot de Klanten worden opgenomen in de databanken van AlphaBest. De persoon verantwoordelijk voor de verwerking is AlphaBest.

**14.2.** Door in te stemmen met de Algemene Verkoopvoorwaarden, heeft de Klant zich akkoord verklaard om zijn gegevens door AlphaBest te laten registreren en verwerken:

- voor administratieve doeleinden,
- met het oog op het beheer van de contractuele relaties en van de cliënteel (bij briefwisseling in het kader van de contractuele relatie of in geval van geschil),
- met het oog op het uitvoeren van marktstudies,
- met het oog op het uitvoeren van het contract,
- met het oog op het stellen van handelingen van informatie of promotie over de producten en diensten van AlphaBest.

**14.3.** De Klant heeft het recht om zich gratis te verzetten tegen de verwerking van zijn gegevens met doeleinden van handelsprospectie of direct marketing door het versturen van een e-mail naar het adres info@AlphaBest.eu. De Klant heeft het recht om te vragen de gegevens die op hem betrekking hebben te raadplegen en om de rechtzetting van onjuiste gegevens te verkrijgen. De Klant stuurt daartoe een e-mail naar het adres info@alphabest.eu.

#### **15. Toepasselijk recht – Bevoegd rechtscollege**

13.1. De contractuele relaties tussen AlphaBest en de Klant zijn onderworpen aan het Belgisch recht, ongeacht de nationaliteit van de partijen.

13.2. Elk geschil valt onder de uitsluitende bevoegdheid van de hoven en rechtbanken van Nijvel.

13.3. Alle Partijen aanvaarden in het kader van hun relaties het principe van het elektronisch bewijs (bijvoorbeeld: e-mail, back-ups, enz.).